

Curriculum Vitae



Personal details

Name:	Annelieke Veenendaal
Address:	Grashof 130
Postal code:	2403 VK
City:	Alphen aan den Rijn
Date of birth:	01-05-1986
Place of birth:	Hilversum
Tel.:	06-13581224
Email:	translegaltranslations@gmail.com
Chamber of Commerce nr.:	53646207
LinkedIn account:	http://nl.linkedin.com/in/anneliekeveenendaal

Education

June 2005

Pre-university (A-levels) diploma: *Scala College, Alphen aan den Rijn*
Subjects: Culture & Social studies

June 2009

Bachelor degree English Language and Culture: *Leiden University*
Subjects:

Philology:

- History of the English language
- Middle English language and literature
- Old English
- English in transition from Old to Middle English
- Middle English literature
- The Renaissance (British literature 1540-1660)
- Cultural Backgrounds
- The Restoration and the Eighteenth Century (British literature 1660-1785)
- Romantic literature & culture 1785-1840

Literature:

- British literature 1830-1910
 - British modernism
 - American modernism 1917-2000
 - Academic writing
 - Language laboratory
 - Translating Ned-Eng
 - Translating Eng-Ned
 - British culture
 - American culture
 - Phonology
 - Syntax
 - English historical linguistics
 - An introduction to phonology
 - Advanced phonology
 - Modern media
 - On what the appeal of the *Harry Potter* books is: 'Reading J.K. Rowling's *Harry Potter*'
- Language acquisition:
- Translation:
- Culture studies:
- Linguistics:
- Computer course:
- Bachelor thesis:

August 2011

Master degree language acquisition & translation (specialisation legal translation): Leiden University.

Subjects:

- | | |
|--|---|
| <p>Language Acquisition:</p> <p>Introduction to Legal Translation:</p> <p>Advanced Translation:</p> <p>Translation studies</p> <p>Translation tools</p> <p>Legal translation I</p> <p>Legal translation II</p> <p>Master Thesis:</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Social linguistics • Second language acquisition • Leiden online thesis training • Theory on the English legal system • Theory on the Dutch legal system • Translating English-Dutch/Dutch-English • Translation theory • Practical • Theory on the English legal system • Theory on the Dutch legal system • Translating legal documents English-Dutch/Dutch-English • Translating pragmatic context by looking at interjections in J.K. Rowling's <i>Harry Potter and the Philosopher's Stone</i>' |
|--|---|

My English abilities are equal to those of a native speaker.

Other educations and courses

- Driver licenses B and BE
- I am a candidate-member of the Dutch NGTV (Nederlandse Genootschap van Tolken en Vertalers).
- Since 2009, I have my horse instructor's degree (ORUN Instructeursdiploma level 2). This course is only available to riders who have shown to be adequate riders and compete on a national (amature) level.
- In September 2011 I have founded my own translation agency.
- Since 1 December 2011, I am a certified translator ENG-NLD/NLD-ENG for the District Court of the Hague.

- In October 2011 till July 2012 I have attended a legal translation course organised by the Dutch SIGV (Stichting Instituut Gerechtstolk en -Vertalers) that allowed me to specialise further as a legal translator.
- In January 2012, I took a specialisation course on medical translation and was awarded a participation certificate.

Work experience

- Homework support: I helped students with studying for subject they found difficult.
- Stable management: I have worked at a stable where I was responsible for approximately 30 horses. I took care of all aspects; from feeding to training.
- In my spare time, I work as a horse riding instructor (both groups as well as private lessons).
- During my Bachelor degree, I worked at a translation agency called VERTALEN.nl located in Leiden. I was responsible for project management and translations. Please visit my LinkedIn page for a reference.
- After I successfully finished my two-year Master degree (specialisation Legal Translation) I applied for a job at VERTALEN.NL once more and was allowed to continue my work as a translator/project manager/administrative clerk.

Personal preferences

In my spare time I am a passionate horse aficionado and spend most of my time taking care of my two horses and teaching fellow horse-riders.
I also like to read English literature.